

惊讶英语丛书

惊讶英语词语

主 编 轅李洪涛

副主编 轅李雅慧

吉林科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

惊讶英语词语 李洪涛 主编 长春:吉林科学技术出版社 (惊讶英语)

陽 暉 苑 泉 隸 園 原 塤 猿 猿 原 愿

I 掇...摇 II 撻...摇 III 掇英语一词汇摇 IV 掇猿猿

中国版本图书馆 悦读数据核字(圆)第 园 园 园 园 号

责任编辑 张宝基 封面设计 李瑶栋

惊讶英语词语

李洪涛摇摇主编

✱

吉林科学技术出版社出版、发行

北京华英印刷厂印刷

*

愿冠伊尔愿毫米摇猿圆开本摇怨猿像印张摇圆像千字

圆缘年缘月第一版摇圆缘年缘月第一次印刷

定价: 15.00元

陽星苑泉隸源泉隸源泉隸源泉隸源·員緣

版权所有 翻印必究

如有印装问题,可寄本社退换。

社址摇长春市人民大街 500 号摇邮编 130021摇电话 0431-85685111摇电报挂号 6100

电子信箱摇分云悦朵岳贡翟翟翟翟翟传真缘远缘缘

摇摇本书编委会

摇摇摇主编 轶李洪涛

摇摇摇副主编 轶李雅慧

摇摇摇编摇委 轶赵修臣摇李洪波摇毕路拯摇刘梓红
孙摇伟摇苗新萍摇李江宏摇姚摇青
王克强摇李子强摇章承红摇李摇红
潘永亮摇徐光伟

摇本 摇书 摇导 摇读

Synopsis

中国人一提到英语 就认为很难学。

中国人学英语难 ,难就难在他们对课本以外的知识缺乏了解。课本上的知识只是为了给学生打基础 ,有些知识是从课本上学不到而又必须要学会的 ,这就是我们给读者奉献上这本《惊讶英语词语》的目的。

本书共分三部分 ,第一部分是“英语词语探疑” ,在阅读这部分时 ,读者会觉得某些单词似曾学过 ,但只知道它的某个意思 ,不知道其中还有这么多的学问。本书通过例解的形式为您解开一个个结 ,让您眼前豁然开朗 ,从而对英语单词有一个全新的理解。第二部分是“英美词汇比较” ,虽然同是英语 ,但要表达同一个意思 ,英国和美国使用的却不是同一个单词 ,很奇怪吧 ,是不是该好好地了解一下 ?当然 ,这里列出的不可能是全部 ,只能起个抛砖引玉的作用。第三部分是“英语流行词汇” ,每一种语言都在不断地发展着 ,英语也是如此。有些单词可能确实是很陌生 ,但继续深入它的解释后 ,您会觉得太简单了 ,学英语单词就该学流行的词。

看一看《惊讶英语词语》 ,相信会对您大有好处的。





目 录



Contents

★摇第 一 部 分摇英 语 词 语 探 疑

摇☞	印度人还是印第安人	[员]
摇☞	嗷嗷的地道用法	[圆]
摇☞	这样的商品牌子好吗	[猿]
摇☞	遑遑是“最近过去的”	[猿]
摇☞	男士不能为自己买 凿凿译	[源]
摇☞	“怀疑”也要得当	[远]
摇☞	葬葬葬葬和 葬葬葬葬	[苑]
摇☞	“十字路口”怎样选择	[苑]
摇☞	“以前”的误用	[愿]
摇☞	美国英语和英国英语用词的不同	[怨]
摇☞	不要误用 葬葬	[员猿]
摇☞	嗷嗷嗷在此指何处	[员源]
摇☞	广告中的创新拼写	[员源]
摇☞	词的位置和词义	[员愿]
摇☞	由 嗷嗷 构成的人和东西	[圆]
摇☞	妙趣横生的复合形容词	[圆]
摇☞	具有相反词义的常用动词	[圆源]
摇☞	丰采多姿的 嗷嗷	[圆愿]
摇☞	大写小写 差之千里	[猿]



摇	复杂颜色的表示法	[猿]
摇	从英语中最长的词学点构词法	[猿]
摇	别具一格的英语前缀“ 葬 ”	[猿]
摇	一种由 灾 早分词转化成的介词	[猿]
摇	反身代词 蚤 的强调用法	[猿]
摇	月藻的一种较为特殊的用法	[源]
摇	介词 贼 表达极限程度	[源]
摇	多种含义和用法的 葬 凿	[源]
摇	颜色含义知多少	[源]
摇	对女性称呼的词	[缘]
摇	有关 蚤 的含义	[缘]
摇	介词 蚤 的一个特殊用法	[缘]
摇	不是“漂亮”的 遭 貌 蚤 造	[缘]
摇	有关 藻 的一种特殊用法	[缘]
摇	爆与 葬 世在否定句中的用法	[缘]
摇	英语词的重叠	[远]
摇	韵运的用法	[远]
摇	怎样读“零”	[远]
摇	女子称呼也用 皂 皂	[远]
摇	抽象名词的特殊用法	[远]
摇	以场所代替人	[苑]
摇	用 陨 还是用 皂 藻	[苑]
摇	英语股市新闻的用词	[苑]
摇	英语中两个动词连用的种种情况	[苑]
摇	英语连字符的使用规则	[愿]
摇	与克林顿有关的五个 野 葬 藻	[愿]
摇	对 栽 皂 多了解一点	[愿]
摇	英语中喻人的人体部位词	[愿]



摇手	英语缩写词的形式	[愿家]
摇手	英语数词与英语成语	[愿抱]
摇手	英语中表达“酷”的词语	[怨园]
摇手	英语行为方式形容词	[怨员]
摇手	英语“皮”种种	[怨源]
摇手	英美英语词义褒贬差异漫谈	[怨远]
摇手	美语的几个常见词	[怨园]
摇手	“水货”一词英译	[员园]
摇手	常见的英语姓氏的来源及寓意	[员员]
摇手	超常名词大观	[员猿]
摇手	计算机英语的构词方法	[员抱]
摇手	与译名有关的词语	[员园]
摇手	英语中与动物名称有关的形容词	[员员]
摇手	趣谈憎恶类词语	[员源]
摇手	英语同义词反复	[员缘]
摇手	数词表达的译法种种	[员抱]
摇手	一个字母之差	[员怨]
摇手	量词“块”的不同表达法	[员员]
摇手	前缀葬及其变体的含义	[员圆]
摇手	英语中有关网民的词汇	[员远]
摇手	电子邮件中的缩写词	[员抱]
摇手	网络术语	[员愿]
摇手	语境对词义的制约作用	[员怨]
摇手	英语冠词溯源及其特殊用法	[员圆]
摇手	蚤与燥的名词用法	[员源]
摇手	现代英语中的词义扬升与贬降	[员抱]
摇手	前缀葬的特殊词义	[员园]
摇手	与克林顿有关的英语新词	[员员]



摇	名词内部的转化	[源猿]
摇	藻藻——一个热点新词	[源猿]
摇	不可混淆的 藻藻与 藻藻	[源猿]
摇	说说“零”	[源猿]
摇	藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻	[源猿]
摇	活跃而形象的后缀 藻藻	[源猿]
摇	藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻	[源猿]
摇	不宜译为“请”的 藻藻藻藻藻	[源猿]
摇	英汉颜色词的使用	[源猿]
摇	英语地名中的 藻藻藻	[源猿]
摇	藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻	[源猿]
摇	看世界杯赛学足球英语	[源猿]
摇	不及物动词 藻藻主动形式表达被动意义	[源猿]
摇	英语新前缀 藻藻藻藻藻	[源猿]
摇	英语中表示“修理”的词语的用法	[源猿]
摇	不“白”的 藻藻藻藻藻	[源猿]
摇	英语中与“钱”有关的多种表达法	[源猿]
摇	藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻	[源猿]
摇	英语的成对词	[源猿]
摇	藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻	[源猿]

★摇第 二 部 分摇英 美 词 汇 比 较

★摇第 三 部 分摇流 行 英 语 词 汇



第一部分 摇英语词语探疑

印度人还是印第安人 摇摇

经常有人遇到这样的问题：“**印度人**”这个词为什么在英汉字典中，既解释为“印度人”，又解释为“印第安人”呢？这个问题很有趣，相信我们很多人对此也会感到困惑。

大家还记得哥伦布（**哥伦布**）吧。1492年他发现了北美洲，但却误以为到达了要去的地方，于是把当地的土著命名为“**印第安人**”。所以一提到“**印第安人**”，西方人士往往搞不清楚是东方的“**印度人**”，还是美洲的“**印第安人**”。于是后者得加上“**美洲**”他们才能恍然大悟。

中国有一位编字典的翻译高手，饶有才气，知道把“**印度人**”都译为“印度人”，一定会令中国人丈二和尚，摸不着头脑。因此这位高手利用中文同音字的特点，把同一个英文字，东方的译为“印度人”，美洲的译为“印第安人”，泾渭分明，一看便知。

自从1990年的金像奖名片《与狼共舞》（**与狼共舞**）公映后，美国土著的名称也受到重视。“**印第安人**”这个词逐渐鲜为人用了，正确的称呼应该是“**美洲印第安人**”。

在美国举行的哥伦布发现美洲大陆500周年庆祝大会上，便将“**印第安人**”改为了“**美洲印第安人**”（哥伦布发现美洲大陆）的说法改为了“**美洲印第安人**”（哥伦布抵达新世界），的确从善如流。





哮喘的地道用法 摇摇

有一部电影名叫“**孕转惊魂**”，由老牌红星彼得奥图与才子小生宾亚佛力联合主演，情节诡秘，拍得相当紧凑。

[illegible]

这一段话她用了几个动词：噪燥，造，躁，躁，躁，躁。

现在先谈谈 嫖 这个动词,女主角说的“抄下我的号码”,英文就是 嫖 。

贖藥这个动词，是妙用无穷的。

除了基本上解释为“拿”、“取”之外，还有其他的惯用法：

比方说：“我买这个。”地道英语可以这样说：I'm buying this. **附赠单音节词**

问人家：“这张椅子有人坐吗？”其中一句英语常用问法就是：Is this seat taken? 占座吗？

“别拿我来出气!”、“我不能再忍下去了!”这两句话用英文该怎样说呢?

只要你掌握了 贖藥 这个词的用法 相信一定会说了。

第一句可以这样说：阅燥燄藥蚤燥燄燥杜皂窠

第二句可以这样说：阴翳薳薳，蚤蝥增皂壤。

一代语言宗师林语堂在他的名篇《英文学习法》里就建议大家要灵活运用常用动词与短语动词，这样才可以把英文学好。

现在再给各位提供一些**囍囍**的地道用法,大家只要多记句型就可以避免说出中式英语了:

宰澤難遊梁醲志癖藻皂藻燭

你把我当作什么了？

阴藜藻精鬣造藻泽鲤援

我很容易感冒。

宰漢勳爆果烈齟齬澤霖懣懣

你干嘛这么迟才到？

希望各位看电影、电视时,多留意对白中的动词用法,多记句型,多记习



语,这样不管是写英文还是讲英语,自然会更加得心应手。

这样的商品牌子好吗 摇摇

我国一些产品牌子的英文译名,原意虽好,但因不符合英语国家的习俗而事与愿违。譬如说白象牌电池,看了英文译名我们禁不住会怀疑这个牌子的电池能否打入国际市场,先不提能否畅销。宰译云云译则是“指花钱买废物”,不久就成为累赘的东西。可以想像人们看到宰译云云译牌的中国产品时会怎么想。还有用“白翎”做牌子的钢笔,这个名字倒挺高雅,但译成英语却是宰译云云译,而它在英语中是有贬义的。例如短语宰译云云译是“示弱”、“临阵脱逃”的意思。可以骂别人是葬译云云译或葬译云云译(懦夫),要是收到一根白羽毛,那就比挨骂还受侮辱。靠这种不令人愉快的牌子去推销商品效果会怎样呢?曾经有一家钟表厂生产的出口闹钟取名“雄鸡”,英译名却是悦译云云译。一些悦译云云译译看了无不当笑料谈论。原来悦译云云译在俚语里是“阳具”。后来该厂把牌子改为同样表示“雄鸡”的砸译云云译。另一个有趣的例子是有一年某市友谊商店展销床上用品,货架



上挂着一条宣传横幅,上面有两个词匀译云云译。匀译云云译很明显,商店的原意是想说“顾客在我店床上用品柜台选购称心如意的商品是个令人愉快的时光”。而在英语中,译译云云译则通常是指下班后到吃饭前一到两个小时内,酒吧的酒水售价比其它时间便宜的“快乐时光”。我们可以想像,悦译云云译译看到床上用品和匀译云云译匀译云云译会产生什么联想!所以,只考虑语言,不兼顾英语国家的文化是任何学习和使用英语的人应该忌讳的。

译译“最近过去的” 摇摇

译译后面跟着季、月、日的时候,不总是等于汉语中“去年的某季、某月或上周的星期几”。

译译是“最近过去的”。假定今天是缘月圆日星期四,所说“译译云云译”



等,但不具体指一件或几件衣服,也就是前面不能用一、二、三……等数词。要表示一件衣服,除了可能指明说一件上装,一条裙子,也可以不指明说。譬如: 这件 羊毛衫, 这件 连衣裙。而下面例子中的 这件 衣服都不表示具体几件衣服:

孕戒燥杜皂煨藥糖製桑燥則藥蜜糖製藥製藥製

多穿些衣服,要不然你会感冒的。

[illegible]

她在五月就穿上了夏装。

[illegible]

我们应该换装去参加庆祝活动。

凿穿用做动词，表达与“穿衣”有关的思想时，错误就更多些。原因多是由于人们以为它和**憎寒**同义。错句如：栽桑~~凿穿~~锄雪~~凿穿~~薄袄~~凿穿~~（应改为栽桑~~凿破~~锄雪~~凿破~~薄袄）；炕上铺席~~凿穿~~被褥~~凿穿~~（应改为炕上铺席~~凿破~~被褥~~凿破~~）；那些农村妇女穿着她们最好的衣服，看上去挺不自在。（应该把从句改为**憎寒憎寒刺骨寒更早**或**畏冷畏冷穿棉戴毡帽**。）

凿孺译可当不及物动词,表示“穿上 穿好衣服”,譬如:

[illegible]

一觉醒来已是八点四十分，她跳下了床，匆忙穿上衣服。

酉 贈 曾 襲 曾 翁 南 懷 各 番 早 懷 桑 園 曾 怪 曾 翁 早 到 藥 色 早 燠 皂 責 職 北 懷

我的夫人在穿衣服 我在起居室耐心地等着。

曹晓宁还表示“日常的穿着打扮”如：

[illegible]

在北京外国办事处工作的大多数中国秘书必须穿着讲究。

凿孺译用做及物动词,表示“给……穿上**孺**好衣服”。如:

[illegible]

你记得几岁开始自己穿衣服的？

寧平縣志卷之六
陳壽昌

孩子的手臂骨折 过去两个月里她的妈妈给她穿衣服。

相对来说,我们常听到 商榷 用在下面句子中:

[illegible]

灾星薛杜月娥总是穿得很讲究。

閱鄧陽柔體割燥南藥發怎櫻嫩唇腎擊早職輝昂?

今天晚上的聚会我必须穿得漂亮整齐吗？

请务必注意：那个小词，**责**不能漏掉，否则会闹笑话。

“怀疑”也要得当 摇摇

下面哪句表示“我料想是他打碎玻璃窗的”？

[illegible]

陽平書漢勅漢勅漢勅縣勅漢勅曾世傑曾愛

“**怀疑**”和“**怀疑**”是一对很容易混淆的动词。它们都表示“怀疑”，但有一个根本区别。**怀疑**对陈述的内容抱有肯定的态度，而**怀疑**对陈述的内容抱有否定的态度。因此，根据这个区别，要是料想打碎玻璃是他干的，就该用**怀疑**；要是据我们所知，他当时可能不在现场，“他打碎玻璃窗”不一定是事实，那就是**怀疑**。要是说**怀疑**，那很可能他自己不认为，或不愿意承认有病，而我们却认为他有病而产生怀疑；如果说**怀疑**，那很可能他自称有病，实际上可能装病，因而我们对“他有病”表示不相信而产生怀疑。

当然,根据情况,用泽要幕成或凿是遭都都能达到相同的目的。如对“他不是孩子的爸爸”这一事实表示相信,可以说:

阴囊痒痛如虫行 药发土蚕煎 燥木煎

糟糕是因为用了**泽尔泽**就是确认**贼喊**从中所陈述的内容是真实的,也就是说我同意这一事实,他不是孩子的父亲。或者说:

阴 燥 气 衰 肝 燥 肺 燥 脾 燥 胃 燥 心 燥 胆 燥 大 肠 燥 小 肠 燥 肾 燥 膀胱 燥

为用了 断言 就是不确认 断言 从句所陈述的内容是真实的 因而这句话同样表示如下的事实：他不是孩子的生父。



掌握了 泽泽泽和 凿凿凿 的区别,我们就明白为什么“嫌疑犯”叫 葬葬葬(葬葬葬注意发音是「·泽泽泽,重音前移了)。



“以前”的误用摇摇

在下面两组对话中, 遭殃莫的用法都是对的:

粤: 你认识一个叫什么名字的女孩?

你认识一个叫月娘的女孩?

月: 我以前从没见过这个名字。

月: 我以前从没见过这个名字。

粤: 星期天有什么安排?

星期天有什么安排?

月: 我打算去天津。天津离北京这么近, 可我以前从没去过。

我打算去天津。天津离北京这么近, 可我以前从没去过。

我打算去天津。天津离北京这么近, 可我以前从没去过。



刚有了某种经历或打算有某种经历, 这时你要表示以前没有这样的经历, 才用副词 遭殃莫。不等于说完成时的句子里有 遭殃莫就非得用 遭殃莫。下面对话中的 遭殃莫就多余了:

粤: 上星期我去海南岛出差, 那地方太美了!

上星期我去海南岛出差, 那地方太美了!

月: 我也去过不少好地方, 但遗憾的是我以前从没有去过海南岛。

我去过不少好地方, 但遗憾的是我以前从没有去过海南岛。

说它多余, 因为既不是刚刚才听说过海南岛, 也不是打算去那儿。

此外, 人们常从汉语习惯出发, 按 遭殃莫是“以前”, “以往”的意思套用。英语书面表达中, 学生犯的典型错误之一就是“把‘半小时前’写成 遭殃莫。作为介词, 可以引导词、短语或句子, 如 遭殃莫。但要注意, 遭殃莫的宾语所表示的时间不是一段时期, 而是一个时刻; 所表示的行为动作也必须是非延续性的。根据上下文, “半小时前”只能是 遭殃莫。这里的 遭殃莫都是副词。



另外,我们有时也常会见到误用 **遭受** 的另一种句子,如:

月藥類藥憎藥燥藥葬藥土葬死園燥難藥暫暖

以往我们在 8 点钟休息 10 分钟。

月藥類葉陰藥熱藥寒藥刺毒藥針曾鍼灸援

以前我从没跟他说过话。

从现在只说到“以前”或“以往”，并不说若干时间的话，可以用 道某某 句子时态可以是过去时或现在完成时，但通常要把做副词的 道某某 放在句末，而不是在句首，譬如：

宰藻(澤華蘭) 皂藻(蘇皂) 碱藻(碱藻) 藻藻(藻藻) 藻藻(藻藻) 藻藻(藻藻)

美国英语和英国英语用词的不同 摇摇

有些单词由于美英两国语言习惯不同而使用不同,大家不要误认为是错的,只是美国英语和英国英语的差别而已。

有的学生认为 宰割豕以算数(逐日算账)并借上京城(上海)就医(我们从来无法在校内完成作业。)中的 豕(猪)应改成 彘(猪)实际上完全没有必要改动。因为英国英语只说 彘城(猪)造而美国英语 豕(猪)暴和 彘(猪)暴都可以接受。

圓夢書報 陳澤鵬 鄧景輝 梁國榮 劉煥堯 鍾志強 李耀基 林晉驊 蕭若瑟 譚家瑩

抱歉，我有个问题要麻烦你。

月 瑶 隍 泽 渊 陂 濠 勃 员 梁 管 剿 噪 黠 獾 剿 髡 恚 曾 臻 赅 奢 劓 遭 莫 援

猿啼哀聲

我不想跟他说话,因为我有急事。

[illegible]

源粵音韻

我要检查电瓶。

月桂瑶 隨 早 隆 早 財 樂 豐 豐 順 財 榮 豐 順 曾 榮 財 援

緣齊身槁 燥藻蠶躁 燥藹藻 葬官藻 早燥責燥 燥助 燥聖 燥土 燥成 燥藥 援

有些黑人⁽²⁾上周开会抗议种族歧视。

[illegible]

惟恐其不